

Sold to Linda Shoemaker by J. W Pepper & Son, Inc.

GUIDE FOR SINGERS OF THE YORUBA TEXT

A a	should be pronounced	A a	as in HARD
E e	should be pronounced	A a	as in HATE
E e	should be pronounced	E e	as in HELP
I i	should be pronounced	I i	as in HEEL
O o	should be pronounced	O o	as in GO
O o	should be pronounced	O o	as in BORN
U u	should be pronounced	OO oo	as in BOOK
S s	should be pronounced	SH sh	as in SHE
GB gb	should be pronounced	GB gb	as in <i>Bow</i> to rhyme with <i>go</i> . Lips together with open throat, but sound to be limited without lip movement.
Pp	should be pronounced	Pp	as in <i>Wee</i> Lips together with closed throat and teeth, but sound to be limited without lip movement. (sound explosive)

“Betelehemu” Translation

We are glad that we have a Father to trust.

We are glad that we have a Father to rely upon.

Where was Jesus born?

Where was He born?

Bethlehem, the city of wonder.

That it where the Father was born for sure.

Praise, praise, praise be to Him.

We thank Thee, we thank Thee, we thank Thee for this day,

Gracious Father.

Praise, praise, praise be to Thee,

Merciful Father.

Sold to Linda Shoemaker by J. W Pepper & Son, Inc.

Betelehemu

(Nigerian Christmas Song)

For Four-Part Chorus of Mixed Voices
and Drums (ad lib)

Nigerian Carol
Via Olatunji and Wendell Whalum
Arranged by Barrington Brooks

1

J = c. 66 - 72
(4 times) *mp legato* (4 times)

Soprano
A - wa - - - - - yi o - - - - - ri

Alto
A - wa - - - - - yi o - - - - - ri

Tenor
mp
Be - te - le - he - mu, Be - te - le - he - mu, Be - te - le - he - mu,

Bass
mp
Be - te - le - he - mu, Be - te - le - he - mu, Be - te - le - he - mu,

Piano (for rehearsal only)
J = c. 66 - 72
(4 times) (4 times)

7

1 2, 3

Ba - ba - - - - - gbo - ju - le. - - - - - ba - ba - - - - - fe -

Ba - ba - - - - - gbo - ju - le. - - - - - ba - ba - - - - - fe -

Be - te - le - he - mu, Be - te - le - he - mu. Be - te - le - he - mu,

Be - te - le - he - mu, Be - te - le - he - mu. Be - te - le - he - mu,

1 2, 3

LG52744

© 1994 LAWSON-GOULD MUSIC PUBLISHERS, INC.
All Rights Assigned to and Controlled by WB MUSIC CORP.
Exclusive Worldwide Print Rights Controlled and Administered by ALFRED MUSIC PUBLISHING CO., INC.
All Rights Reserved including Public Performance

Sold to Linda Shoemaker by J. W Pepper & Son, Inc.

4

13

hen - ti. *rit.*

hen - ti. *rit.*

Be - te - le - he - mu. Be - te - le - he - mu, Be - te - le - he - mu. *rit.*

Be - te - le - he - mu. Be - te - le - he - mu, Be - te - le - he - mu. *rit.*

2

DRUMS

f Joyfully $\text{♩} = 76 - 84$

A - wa - yi - o - ri Ba - ba gbo - ju - le,

A - wa yi - o - ri Ba - ba gbo - ju - le,

A - wa yi - o - ri Ba - ba gbo - ju - le,

A - wa yi - o - ri Ba - ba gbo - ju - le,

f Joyfully $\text{♩} = 76 - 84$

* Percussion, ad lib. May use: congo drums, bongó drums, and tambourines.

LG52744

Sold to Linda Shoemaker by J. W Pepper & Son, Inc.

25

A - wa yi - c - ri Ba - ba fe - hen - ti, Ba - ba fe - hen - ti,
 A - wa yi - o - ri Ba - ba fe - hen - ti, Ba - ba fe - hen - ti,
 A - wa yi - o - ri Ba - ba fe - hen - ti, Ba - ba fe - hen - ti,
 A - wa yi - o - ri Ba - ba fe - hen - ti, Ba - ba fe, Ni - bo

28

Ni - bo la - bi Je - su, ni - bo la - gbe bi - i
 Ni - bo la - bi Je - su, ni - bo la - gbe bi - i
 Ni - bo la - bi Je - su, ni - bo la - gbe bi - i
 la - bi, ni - bo la - bi Je - su. ni - bo la - bi

LGS2744

Sold to Linda Shoemaker by J. W Pepper & Son, Inc.

32

ni - bo la - gbe Je - su, ni - bo la - gbe bi - i.

ni - bo la - gbe Je - su, ni - bo la - gbe bi - i.

ni - bo la - gbe Je - su, ni - bo la - gbe bi - i.

bi - i ni - bo la - bi Je - su, ni - bo la - bi.

3

To Coda

Be - te - le - he - mu i - lu a - ra, ni - be la - bi Ba - ba o da - ju.

Be - te - le - he - mu i - lu a - ra, ni - be la - bi Ba - ba o da - ju.

Be - te - le - he - mu i - lu a - ra, ni - be la - bi Ba - ba o da - ju.

Be - te - le - he - mu i - lu a - ra, ni - be la - bi Ba - ba o da - ju.

To Coda

Be - te - le - he - mu i - lu a - ra, ni - be la - bi Ba - ba o da - ju.

Sold to Linda Shoemaker by J. W Pepper & Son, Inc.

2

Ba - ba o da - ju. I - yin, I - yin,

Ba - ba o da - ju. I - yin, I - yin,

Ba - ba o da - ju. I - yin, I - yin,

Ba - ba o da - ju. I - yin, I - yin,

4

I - yin, ni - fun - o, A - du - pe fun o,---

I - yin, ni - fun - o, A - du - pe fun o,---

I - yin, ni - fun - o, A - du - pe fun o,---

I - yin, ni - fun - o, A - du - pe fun o,---

LG52744

Sold to Linda Shoemaker by J. W Pepper & Son, Inc.

44
A - du - pe fun o, A - du - pe fun o jo - o - ni,
A - du - pe fun o, A - du - pe fun o jo - o - ni,
A - du - pe fun o, A - du - pe fun o jo - o - ni,
A - du - pe fun o, A - du - pe fun o jo - o - ni,

53
Ba - ba o - lo - re - o I - yin fun o Ba - ba,
Ba - ba o - lo - re - o I - yin fun o Ba - ba,
Ba - ba o - lo - re - o I - yin fun o Ba - ba,
Ba - ba o - lo - re - o I - yin fun o Ba - ba,

Sold to Linda Shoemaker by J. W Pepper & Son, Inc.

58

I - yin fun o Ba - ba, I - yin, fun o Ba - ba a - nu,
I - yin fun o Ba - ba, I - yin, fun o Ba - ba a - nu,
I - yin fun o Ba - ba, I - yin, fun o Ba - ba a - nu,
I - yin fun o Ba - ba, I - yin, fun o Ba - ba a - nu,

62

Ba - ba to - da wa - si.
Ba - ba to - da wa - si.
Ba - ba to - da wa - si.
Ba - ba to - da wa - si.

LG52744

Soloist

Sold to Linda Shoemaker by J. W Pepper & Son, Inc.

5

repeat ad lib, as long as desired D.S. al Coda

mp
Be - te - le - he - mu, Be - te - le - he - mu.

mp
Be - te - le - he - mu, Be - te - le - he - mu.

repeat ad lib, as long as desired D.S. al Coda

Coda

72

stringendo
Be - te - le - he - mu i - lu a - ra, Ni - be la - bi Ba - ba o da - ju.

stringendo
Be - te - le - he - mu i - lu a - ra, Ni - be la - bi Ba - ba o da - ju.

stringendo
Be - te - le - he - mu i - lu a - ra, Ni - be la - bi Ba - ba o da - ju.


stringendo
Be - te - le - he - mu i - lu a - ra, Ni - be la - bi Ba - ba o da - ju.

stringendo

Sold to Linda Shoemaker by J. W Pepper & Son, Inc.

Some Suggested Percussion Rhythms (Others May Be Improvised)

Tambourines



Musical notation for Tambourines, showing a rhythmic pattern of eighth notes on a single staff.

Bongos



Musical notation for Bongos, showing a rhythmic pattern of eighth notes on a single staff.

Conga I



Musical notation for Conga I, showing a rhythmic pattern of eighth notes on a single staff.

Conga II
(D'jembe)



Musical notation for Conga II (D'jembe), showing a rhythmic pattern of eighth notes on a single staff.